

DE BUET

NOVEMBER & DEZEMBER 2020



Aus der Gemeng
Subside Vëlo

Aus der Gemeng
SMS2Citizen

visit Remich Shop
Wine Hike



~ Ville de Remich

Place de la Résistance
Adresse postale : B.P. 9
L-5501 Remich
T. 23 69 2-1 | **F.** 23 69 2-227
info@remich.lu
remich.lu
 villederemich

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Empfang und Einwohnermeldeamt
Réception et bureau de la population

Montag – Donnerstag* / Lundi – jeudi*
08:00-12:00 & 13:30-16:00

* Jeden ersten Mittwoch im Monat bis 19:00 geöffnet
* Ouvert jusqu'à 19:00 le premier mercredi du mois

Freitag / Vendredi
07:00-13:00

Kommunale Kasse, Marketing- und
Tourismusabteilung, Personalbüro, technischer
Dienst und Sekretariat.
*Recette, ressources humaines, service marketing
et tourisme, service technique et secrétariat*

Montag – Donnerstag / Lundi – jeudi
08:00-12:00 bevorzugt mit Termin / *De préférence sur rdv*
13:30-16:00 nur mit Termin / *Uniquement sur rdv*

Freitag / Vendredi
8:00-12:00 nur mit Termin / *Uniquement sur rdv*

~ Centre visit Remich
Tourist Info & Shop

1, route du vin
L-5549 Remich
T. 27 07 54 16
visit@remich.lu | shop@remich.lu
visitremich.lu
 visitremichshop visitremich

Nebensaison / Hors saison 01.10 – 31.05

Montag / Lundi
10:00-14:00

Dienstag / Mardi
Geschlossen / Fermé

Mittwoch – Samstag / Mercredi – samedi
10:00-16:00

Sonntag / Dimanche
14:00-18:00

24.12 & 31.12 : 10:00-14:00

Hauptsaison / Saison 01.06 – 30.09

Montag – Dienstag / Lundi – mardi
10:00-14:00

Mittwoch – Samstag / Mercredi – samedi
09:00-17:00

Sonntag / Dimanche
14:00-18:00

Ausnahmsweise geschlossen an folgenden
Tagen *Fermetures exceptionnelles*

Neujahrstag / *Nouvel an* (01.01), Sonntag des
Fastnachtsumzugs / *Dimanche de la cavalcade*, 01.11,
25.12, 26.12

~ Collège des
Bourgmestre
et Échevins

Sitz Jacques, Bourgmestre | **T.** 23 69 2-214
jacques.sitz@remich.lu

Greiveldinger Mike, Échevin | **M.** 621 504 493
mike.greiveldinger@remich.lu

Singer Pir, Échevin | **T.** 23 69 2-237
pierre.singer@remich.lu

~ Conseil Communal

Beissel Marianne | marianne.beissel@pt.lu

Frères Daniel | daniel.freres@remich.lu

Gitzinger Georges | georges.gitzinger@remich.lu

Hierzig Jean-Marc | jean-marc.hierzig@remich.lu

Kieffer Jean-Paul | jean-paul.kieffer@remich.lu

Mathay Guy | guy.mathay@remich.lu

Thiel Gaston | gaston.thiel@remich.lu

Wiltz Jean-Paul | jean-paul.wiltz@remich.lu

~ Département
administratif

Service réception

Haase Barbara | **T.** 23 69 2-1
Costa Mario | **T.** 23 69 2-222

Service bureau de la population et état civil

Michely Gilles | **T.** 23 69 2-211
Pereira Steve | **T.** 23 69 2-217

Secrétariat communal

Gorges Yves, *secrétaire* | **T.** 23 69 2-212
Biever Pit | **T.** 23 69 2-235
Weber Christian | **T.** 23 69 2-240
Cellule personnel
Baumbach Claire | **T.** 23 69 2-231
Stein Anne | **T.** 23 69 2-242

~ Département recette

Neyens Tania, *receveuse* | **T.** 23 69 2-216
Becker Laurent, *secrétariat* | **T.** 23 69 2-220

~ Département
technique

Service administratif

Dellisse Patrick, *ingénieur* | **T.** 23 69 2-230
Thiel Laurent, *ingénieur* | **T.** 23 69 2-225
Marques Daniel, *expéditeur technique*
T. 23 69 2-238

Service agent municipal / garde-champêtre

Maia Da Silva Pascal | **T.** 23 69 2-223
Pauly Freddy | **T.** 23 69 2-223

Service entretien

Rieffer Germain, *coordinateur*
M. 621 243 902
Felten Sylvain, *coordinateur adjoint*
M. 621 585 250

Urgences hors heures de bureau

M. 621 154 691

Service forestier

Paulus Claude | **T.** 621 202 129
(Bureau Institut Viti-Vinicole)

~ Département
marketing & tourisme

Sitz Carole | **M.** 621 654 134
Kayser Muriel | **M.** 621 705 125

~ Département jeunesse

Service Maison Relais

8, rue des Champs | L-5515 Remich
Delvaux Karla, *chargée de direction*
M. 621 373 725 | **T.** 27 07 57 60
Decker Kelly, *chargée de direction adjointe*

Service enseignement fondamental

8, rue des Champs | L-5515 Remich
Singer Liss, *responsable*
M. 621 545 570
Meyers Laura, *chèque-service*
M. 621 788 628

~ Infrastructures
sportives & de loisirs

Terrain de football | **T.** 23 69 77 15
Pavillon Tennis | **E.** re.ftt.lu@gmail.com
Piscine en plein air | **T.** 23 69 81 11
Minigolf | **T.** 23 66 93 63

~ Centre Sociétaire
« Al Schoul »

Concierge | **T.** 23 69 90 26
Musique | **T.** 23 69 98 15
Salle des fêtes | **T.** 23 69 98 45
Chorale | **T.** 23 69 99 57

~ Écoles

École rue Enz (Cycle 1)

Concierge | **T.** 23 69 84 55 | **F.** 26 66 47 36
Hall sportif | **T.** 23 69 71 607

École « Gewännchen » (Cycles 2-4)

Concierge | **T.** 23 69 84 56 / 57
F. 23 69 80 51
Hall sportif | **T.** 23 69 84 76

~ Service Social

Office Social Commun

16-18, rue de Macher | L-5550 Remich
T. 26 66 00 37

Service immobilier social

du Canton de Remich
M. 621 252 328

Épicerie sociale

« Croix Rouge Buttéck »
6, rue Foascht | L-5534 Remich
T. 27 55 51 10

~ Numéros utiles

Administration des contributions (Remich)
T. 26 66 15-1

Administration des contributions
(Luxembourg) | **T.** 40 800-1

Sécher doheem | **T.** 26 32 66

Hëllef doheem | **T.** 40 20 80

Caisse Nationale de Santé (CNS)
T. 23 66 90 09

Centre d'incendie et de secours | **T.** 49 77 14 600

Crèche Muselnascht | **T.** 23 69 97 15

École des parents | **T.** 27 07 59 65

Erzéiongs- a Familjebëroedung
T. 46 00 04-1

Maison des jeunes | **T.** 26 66 45 87

Maison St Joseph (Réception) | **T.** 23 68-7

~ Police – Commissariat
Remich/Mondorf

T. 244 77-1000
police.remichmondorf@police.etat.lu

~ Urgence - Police | **T.** 113

~ Secours d'urgence | **T.** 112

~ Le centre de recyclage
« Am Haff »

T. 26 66 2-1

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Dienstag - Freitag / *Mardi-vendredi*
11:00-18:00

Samstags / *Samedi*
09:00-16:00

AN DËSER

DANS CETTE ÉDITION

EDITIOUN

Adressen <i>Adresses</i>	02
An dëser Édition <i>Dans cette édition</i>	04
Politik <i>Politique</i>	06



Aus der Gemeng <i>Infos commune</i>	12
Réckbléck <i>État civil</i>	18
Jugend <i>Jeunesse</i>	19



Reportagen <i>Reportages</i>	
Ein Münzset für Remich <i>Un set numismatique dédié à Remich</i>	21
Kaizen Parkour Academy ASBL	22
visit Remich Shop	24
Picture report	28
Agenda	35

21.08.2020

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

Sitzung des Gemeinderates



ANWESEND / PRÉSENT :

Jacques Sitz, Bürgermeister / Bourgmestre;

Mike Greiveldinger, Schöffe / Échevin;

Pierre Singer, Schöffe / Échevin;

Marianne Beissel, Daniel Frères, Georges Gitzinger, Jean-Marc Hierzig, Jean-Paul Kieffer, Guy Mathay, Gaston Thiel, Jean-Paul Wiltz, Gemeinderäte / Conseillers;

Christian Weber, Sekretär / Secrétaire f.f.

ENTSCHULDIGT / EXCUSÉ :

/

I. Ruhestand eines Gemeindeangestellten

In geheimer Abstimmung und mit 11 Ja-Stimmen verabschiedet der Gemeinderat Frau Lis NOESEN mit Wirkung auf den 1. Oktober 2020 in den Ruhestand.

II. Ernennung eines Gemeindeangestellten

In geheimer Abstimmung und mit 10 Stimmen wird Frau Jessica WEBER, mit Wirkung auf den 1. September 2020 und auf unbefristete Zeit, als städtische Angestellte für die Bedürfnisse der Betreuungsstruktur mit einem Beschäftigungsgrad von 75% ernannt.

III. Einnahmeanweisungen

Die vom Gemeindesekretariat vorgelegten Einnahmeanweisungen wurden von den Gemeinderäten in Höhe von 103.507,38 € für das Jahr 2019 und in Höhe von 9.783.733,79 € für das Jahr 2020 genehmigt.

IV. Aufstellung der Restbeträge für das Haushaltsjahr 2019

Die Aufstellung der am Ende des Haushaltsjahres 2019 noch einzuziehenden Einnahmen in Höhe von 113.192,34 € in Form von vorläufigen Rückforderungen und von 7.968,46 € in Form von Entlastungen wird einstimmig angenommen und der Gemeinderat erteilt dem Schöffenrat die Genehmigung, rechtliche Schritte gegen die in dieser Aufstellung aufgeführten Schuldner mit dem Hinweis „einklagen“ einzuleiten.

I. Départ à la retraite d'un employé communal

Procédant par scrutin secret et avec 11 voix pour, le conseil communal donne démission de ses fonctions d'employée communale à Madame Lis NOESEN avec effet au 1^{er} octobre 2020.

II. Nomination d'un employé communal

Par scrutin secret et avec 10 voix Madame Jessica WEBER est nommée au poste d'éducatrice diplômée avec un degré d'occupation de 75%, à durée indéterminée et sous le statut de l'employé communal pour les besoins de la maison relais avec effet au 1^{er} septembre 2020.

III. Signature de titres de recette

Des titres de recette, présentés par le secrétariat communal, ont été approuvés par les conseillers au montant de 103.507,38 € pour l'année 2019 et au montant de 9.783.733,79 € pour l'année 2020.

IV. État des restants de l'exercice budgétaire 2019

L'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2019 avec un montant de 113.192,34 € en reprises provisoires et 7.968,46 € en décharges, est approuvé à l'unanimité et le conseil communal accorde au Collège des Bourgmestre et Échevins l'autorisation de poursuivre en justice les débiteurs qui figurent au présent état avec la mention « à poursuivre ».

V. Haushaltsanpassungen

Mit 9 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen wird der ordentliche Haushalt 2020 wie folgt angepasst:

V. Adaptations budgétaires

Avec 9 voix pour et 2 abstentions, le budget ordinaire de l'exercice 2020 est modifié comme suit :

Ordentlicher Haushalt / Service ordinaire				
Haushaltsartikel Article budgétaire	Initialguthaben Crédit initial	Aktuelles Guthaben Crédit actuel	Zusätzliches Guthaben Créd. supplémentaire	Neues Guthaben Crédit actualisé
3/264/648120/99001 Beitrag zu den Betriebskosten B.I.R.K. asbl / Participation aux frais d'exploitation B.I.R.K. asbl	115.500 €	115.500 €	10.500 €	126.000 €
3/733/613420/99001 Audit des Zivilhospizes / Audit de l'Hospice Civil	70.000 €	70.000 €	500 €	70.500 €
3/733/648220/99001 Beitrag zum Haushaltsdefizit des Zivilhospizes / Participations au déficit de l'Hospice Civil	1.040.000 €	1.052.000 €	10.000 €	1.062.000 €

Alle Gemeinderäte stimmen folgender Anpassung des außerordentlichen Haushalts 2020 zu:

Tous les conseillers sont d'accord de modifier le budget extraordinaire de l'exercice 2020 comme suit :

Haushaltsartikel Article budgétaire	Initialguthaben Crédit initial	Aktuelles Guthaben Crédit actuel	Zusätzliches Guthaben Créd. supplémentaire	Neues Guthaben Crédit actualisé
4/733/10812 Beiträge für zu tätige Investitionen / Apports pour investissements à réaliser	63.500 €	63.500 €	12.000 €	75.500 €

VI. Festlegung einer Kautio für die Ausgabe von Zugangschips und Schlüsseln

Einstimmig beschließt der Gemeinderat, die Höhe der rückzahlbaren Kautio, die bei der Ausstellung eines Zugangschips oder eines Schlüssels zu den städtischen Gebäuden und Parkplätzen zu hinterlegen ist, auf 25 € festzulegen.

VI. Fixation d'une caution remboursable lors de la remise d'un badge ou d'une clé d'accès

À l'unanimité les conseillers décident de fixer le montant de la caution remboursable à payer lors de la remise d'un badge respectivement d'une clé d'accès aux bâtiments et parkings communaux à 25 €.

VII. Zusätzliche interne Verordnung der Grundschule Remich

Die zusätzliche interne Verordnung der Grundschule Remich, welche die allgemeine großherzogliche Verordnung vom 7. Mai 2009 ergänzt, wird einstimmig gutgeheißen. Das detaillierte Reglement kann beim Schuldienst angefordert werden.

VII. Règlement d'ordre intérieur complémentaire de l'école fondamentale de Remich

Tous les conseillers sont d'accord d'approuver le règlement d'ordre intérieur complémentaire aux règles de conduite et à l'ordre intérieur communs à toutes les écoles établi par règlement grand-ducal du 7 mai 2009. Le règlement détaillé peut être demandé auprès du service scolaire.

VIII. Anpassung der allgemeinen Polizeiverordnung

Im Einvernehmen aller Ratsmitglieder wurde ein neuer Artikel in die allgemeine Polizeiordnung aufgenommen, der den Zugang zu den Schulhöfen regelt. Die Verordnung kann beim Gemeindesekretariat angefordert werden und/oder unter [remich.lu](#) abgerufen werden.

VIII. Modification du règlement général de police

Avec l'accord de tous les conseillers un nouvel article réglementant notamment l'accès et l'ordre intérieur des cours d'écoles est ajouté au règlement général de police. Le détail du règlement peut être demandé au secrétariat communal et est disponible sur [remich.lu](#).

IX. Billigung eines Abkommens über die Zusammenarbeit im Bereich Integration und Jugend

Das zwischen der Gemeinde Dalheim und den Gemeinden Bous, Mondorf-les-Bains, Remich, Schengen, Stadtbredimus und Waldbredimus geschlossene Abkommen, das die Fortsetzung der interkommunalen Zusammenarbeit im Bereich Integration und Jugend regelt wird einstimmig angenommen.

IX. Approbation d'une convention concernant la collaboration en matière d'intégration et jeunesse

La convention conclue entre la commune de Dalheim et les communes de Bous, Mondorf-les-Bains, Remich, Schengen, Stadtbredimus et Waldbredimus, ayant pour objet la poursuite de la collaboration intercommunale en matière de politique d'intégration et de jeunesse est approuvée à l'unanimité.

X. Annahme einer Änderung des Abkommens mit der BIRK asbl

Alle Gemeinderäte stimmen der ersten Änderung der ursprünglichen Vereinbarung zwischen der „Beschäftigungs Initiativ Réimecher Kanton“ und der Stadt Remich zu, durch die die von der Stadt Remich zu tragenden Kosten um 10.278,35 € erhöht werden.

X. Approbation d'un avenant à la convention conclue avec la BIRK asbl

Tous les conseillers sont d'accord d'approuver le premier avenant à la convention initiale conclue entre l'association « Beschäftigungs Initiativ Réimecher Kanton » et la Ville de Remich par laquelle les coûts à prendre en charge par la Ville de Remich sont augmentés de 10.278,35 €.

XI. Genehmigung von notariellen Urkunden

Folgende notarielle Urkunden werden angenommen:

- notarielle Urkunde, mit der die Herren Roland und Serge BONENBERGER der Stadt Remich unentgeltlich Grundstücke übertragen, die im Kataster der Gemeinde Remich, Sektion B von Remich, mit den Nummern 1712/5922 und einer Größe von 2 bis 95 ca und 1712/7189 mit einer Größe von 51 ca, am Ort „Chemin des Vignes“ eingetragen sind,
- notarielle Urkunde, mit der die Stadt Remich dem Corps Grand-Ducal d'Incendie et de Sauvetage für einen Zeitraum von 40 Jahren ein Oberflächenrecht auf den Grundstücken mit den Nummern 554/2728 mit einer Fläche von 32,69 Ar und 554/2729 mit einer Fläche von 14,82 Ar, eingetragen im Kataster der Gemeinde Remich, Sektion A im Ort genannt „Op der Kopp“, gegen Zahlung einer jährlichen Entschädigung von 200 € pro Jahr und Ar gewährt,
- notarielle Urkunde, mit der die Stadt Remich den Eheleuten Marc KOX und Olga PLYTA ein Grundstück gelegen am Ort „Zéin Morgen“, eingetragen im Kataster der Gemeinde Remich, Sektion B, unter der Nummer 3590/7290 mit einer Fläche von 1,04 Ar zum Preis von 1.500 € verkauft,
- notarielle Urkunde, mit der die Stadt Remich den Eheleuten Guy DÜSSELDORF und Alice IRRTHUM ein Grundstück mit einer Fläche von 1,34 Ar überträgt, das im Kataster der Gemeinde Remich, Sektion B von Remich, am Ort „Zéin Morgen“, Nummer 3590/7291, eingetragen ist. Im Gegenzug übertragen die Eheleute DÜSSELDORF-IRRTHUM der Stadt Remich ein im Kataster der Gemeinde Remich, Sektion B von Remich, am Ort „rue de la Gare“, Nummer 930/7204, eingetragenes Grundstück mit einer Fläche von 0,22 Ar.

XII. Vorschlag für die Klassifizierung eines Gebäudes

Die Stadträte sprechen sich für die Einstufung als nationales Denkmal des Gebäudes 13, Rue Foascht aus.

XIV. Stellungnahme zum Projekt der für 2019 vorgeschlagenen Hochwasserrisiko- und Hochwassergebietskarten

Einstimmig wird entschieden diesen Punkt von der Tagesordnung zu streichen und auf eine spätere Sitzung zu vertragen.

XI. Approbation d'actes notariés

Les conseillers approuvent :

- l'acte notarié aux termes duquel Messieurs Roland et Serge BONENBERGER procèdent à la cession gratuite à la Ville de Remich de terrains, propriétés inscrites au cadastre de la commune de Remich, section B de Remich, numéros 1712/5922 d'une contenance de 2 a 95 ca et 1712/7189 d'une contenance de 51 ca, au lieu-dit : « Chemin des Vignes »,
- l'acte notarié aux termes duquel la Ville de Remich concède au Corps Grand-Ducal d'Incendie et de Sauvetage un droit de superficie d'une durée de 40 ans sur les terrains inscrits au cadastre de la commune de Remich, section A des Bois au lieu-dit « Op der Kopp », numéros 554/2728 d'une contenance de 32,69 ares et 554/2729 d'une contenance de 14,82 ares contre paiement d'une indemnité annuelle de 200 € par are,
- l'acte notarié aux termes duquel la Ville de Remich vend aux époux Marc KOX et Olga PLYTA un terrain inscrit au cadastre de la commune de Remich, section B de Remich au lieu-dit « Zéin Morgen », numéro 3590/7290 d'une contenance de 1,04 ares au prix de 1.500 €,
- l'acte notarié aux termes duquel la Ville de Remich cède aux époux Guy DÜSSELDORF et Alice IRRTHUM un terrain inscrit au cadastre de la commune de Remich, section B de Remich au lieu-dit « Zéin Morgen », numéro 3590/7291 d'une contenance de 1,34 ares, en contrepartie de quoi les époux DÜSSELDORF-IRRTHUM cèdent à la Ville de Remich à titre d'échange un terrain inscrit au cadastre de la commune de Remich, section B de Remich au lieu-dit « rue de la Gare », numéro 930/7204 d'une contenance de 0,22 ares.

XII. Proposition de classement d'un immeuble

Les conseillers se prononcent favorablement à la proposition de classement comme monument national de l'immeuble sis 13, rue Foascht à Remich.

XIV. Avis sur le projet des cartes des zones inondables et des risques d'inondation 2019

À l'unanimité le conseil communal décide de retirer ce point de l'ordre du jour et de le reporter à une séance ultérieure.

XV. Stellungnahme zur vorgeschlagenen Abschaffung des sektoriellen Masterplans für Inertabfalldéponien

Die Gemeinderäte befürworten die vorgeschlagene Abschaffung des sektoriellen Masterplans für Inertabfalldéponien.

XVI. Aktuelle Angelegenheiten und Fragen der Gemeinderäte

Die Gemeinderäte sprechen folgende Themen an:

- Anmerkung und Informationen zu Parkproblemen „Op der Kopp“: die zukünftige Baustelle für das CGDIS-Gebäude wird zu Änderungen der Verkehrsregeln und des Parkkonzepts führen.
- Schwierigkeit wegen der Pandemie geeignete Räumlichkeiten für Generalversammlungen der lokalen Vereine zu finden.
- Frage zur Baustellenschließung in der Rue St Nicolas.
- Frage ob das Sportevent Ironman stattfindet. Der Bürgermeister erklärt, dass der Veranstalter die Erlaubnis des Gesundheitsministeriums erhalten hat und eine maximale Teilnehmerzahl von 1500 Personen vorgesehen ist.
- Frage zum Beginn der Neugestaltung der Esplanade. Der Bürgermeister bedauert, dass die zuständigen Ministerien das Projekt auf die lange Bank schieben. Ein Termin mit den zuständigen Personen wird ausgemacht um das Vorhaben wieder anzukurbeln.
- Anfrage zur Installation von Ladestationen für Elektrofahrräder und Putzstationen für Fahrräder.
- Bitte die Markierung des Fahrradweges auf der Esplanade zu erneuern.
- Anfrage eine Infotafel zum Umzug der Apotheke anzubringen.

XV. Avis sur le projet d'abrogation du plan directeur sectoriel décharges pour déchets inertes

Les conseillers avisent favorablement le projet d'abrogation du plan directeur sectoriel décharges pour déchets inertes.

XVI. Communication d'affaires courantes et questions des conseillers communaux

Les conseillers évoquent les sujets suivants :

- Remarque et information sur les problèmes de stationnement « Op der Kopp » : le futur chantier pour le bâtiment du CGDIS engendra des changements au niveau de la réglementation de circulation et du concept de stationnement
- Remarques sur la difficulté des associations locales de trouver un local approprié pour organiser leurs assemblées générales en raison de la pandémie
- Demande d'information sur la fermeture de chantier dans la rue St. Nicolas
- Demande si l'évènement sportif Ironman aura lieu et information du bourgmestre que les organisateurs ont reçu un avis favorable du Ministère de la Santé pour organiser l'évènement avec un nombre maximal de participants s'élevant à 1500 personnes
- Question sur l'avancement du réaménagement de l'Esplanade : M. le Bourgmestre déplore que les Minist(è)res compétents laissent trainer le projet ; un rendez-vous est fixé avec les responsables étatiques afin de relancer le projet
- Demande pour l'installation de bornes de recharge pour vélos électriques et pour stations de nettoyage de vélos
- Demande de renouveler le marquage de la piste cyclable sur l'Esplanade
- Demande d'installer un panneau d'information sur le déménagement de la pharmacie

AUS DER GEM- ENG

AVISEN & INFOEN

*Alles ronderëm
d'Liewen an der
Gemeng – Wichteg
Infoen an News!*

Abfallkalender

CALENDRIER DES DÉCHETS 2020



Finden Sie alle Termine der Abfallentsorgung in Ihrem neuen Abfallkalender, der im Dezember an alle Haushalte verteilt wird und/oder unter remich.lu.
Vous trouvez toutes les collectes dans votre nouveau calendrier, distribué en décembre à tous les ménages et/ou sur remich.lu.

Parkausweis

VIGNETTE

Der erste Parkausweis wird automatisch verlängert. Zwischen dem 15. und dem 31. Dezember wird Ihnen ein neuer Parkausweis zugeschickt.
Der 2. und 3. Parkausweis muss vor Ort im Einwohnermeldeamt der Stadt Remich beantragt werden.
Le renouvellement de la 1^{re} vignette se fait automatiquement. Entre le 15 et le 31 décembre de l'année en cours, la Ville de Remich enverra aux détenteurs une nouvelle vignette. Toute demande en obtention d'une 2^e et 3^e vignette doit se faire auprès du bureau de la population de la Ville de Remich.

KONTAKT / CONTACT
T. 23 69 2-1
population@remich.lu

Die Stadt Remich unterstützt sanfte Mobilität!

LA VILLE DE REMICH FAVORISE LA MOBILITÉ DOUCE !



Subvention für normale und motorunterstützte Fahrräder

Profitieren Sie von einer Subvention für den Erwerb von normalen und/oder motorunterstützten Fahrrädern, die den Anforderungen der geltenden Straßenverkehrsordnung entsprechen.

- Für den Kauf eines gewöhnlichen Fahrrades entspricht die Höhe des Zuschusses 10% des Kaufpreises ohne MwSt., jedoch maximal 100 €.
- Für den Kauf eines Fahrrads mit Hilfsmotor entspricht die Höhe des Zuschusses 10% des Kaufpreises ohne MwSt., jedoch maximal 250 €.

Antragsteller müssen folgende Bedingungen erfüllen:

1. Mindestens 10 Jahre alt sein,
2. am Tag des Kaufs in der Stadt Remich wohnhaft sein,
3. in den letzten 5 Jahren keinen derartigen Zuschuss erhalten haben,
4. in den letzten 5 Jahren nicht in den Genuss einer ähnlichen Zulage, eines Zuschusses, einer Zulage oder allgemein einer Beihilfe einer anderen Gemeinde oder Behörde gekommen sein.
5. Der Antrag muss mit dem von der Stadtverwaltung bereitgestellten Formular spätestens 6 Monate nach dem auf der Rechnung angegebenen Datum an die Stadtverwaltung geschickt werden. Eine Kopie dieser Rechnung muss dem Antrag beigelegt werden.

Das Formular sowie die Verordnung können unter remich.lu „Publikationen“ heruntergeladen werden oder am Empfang der Stadtverwaltung der Stadt Remich angefordert werden.

Subvention vélo et pédélec

Bénéficiez d'une subvention pour l'acquisition d'un cycle ordinaire et/ou d'un vélo à pédalage assisté, neuf et conforme aux prescriptions du code de la route en vigueur.

- Pour l'achat d'un cycle ordinaire, le montant de la subvention correspond à 10 % du prix d'achat hors tva, sans pouvoir dépasser le montant de 100 € ;
- Pour l'achat d'un cycle à pédalage assisté, le montant de la subvention correspond à 10 % du prix d'achat hors tva, sans pouvoir dépasser le montant de 250 €.

Les bénéficiaires de la subvention doivent remplir toutes les conditions suivantes :

1. Être âgés au moins de 10 ans
2. Être domiciliés sur le territoire de la Ville de Remich le jour de l'achat
3. Ne pas avoir bénéficié de la présente subvention au cours des 5 dernières années
4. Ne pas avoir bénéficié, au cours des 5 dernières années, d'une prime, subvention, allocation ou généralement d'aide, sous quelque dénomination que ce soit, concernant la même matière et allouée par une autre commune ou collectivité territoriale
5. La demande doit être envoyée à l'administration communale moyennant le formulaire mis à disposition par celle-ci au plus tard 6 mois après la date indiquée sur la facture qui prouve l'acquisition du cycle. Copie de cette facture est à joindre obligatoirement à la demande.

Le formulaire ainsi que le règlement sont téléchargeables sur remich.lu sous la rubrique « Publications » ou pourront être demandés à la réception de l'administration communale de la Ville de Remich.

Silvester: Feuerwerk & Knallkörper

SYLVESTRE : FEU D'ARTIFICE & PÉTARDS



Feuerwerk an Silvester?

NEIN! Feuerwerks- und Knallkörper sind in der Nacht von Silvester 2020 auf dem gesamten Gebiet der Stadt Remich aus Sicherheits-, Umwelt- und Tierschutzgründen verboten! Gerne möchten wir Sie auch daran erinnern, dass generell jeder pyrotechnische Eingriff der ausdrücklichen Genehmigung des Bürgermeisters bedarf, eine Genehmigung, die der Bürgermeister der Stadt Remich für die Silvesternacht nicht erteilen wird. Wir sind sicher, dass Sie auch ohne Feuerwerk einen schönen Silvesterabend verbringen können. Vielen Dank für Ihr Verständnis und Ihre Zusammenarbeit.

Feu d'artifice et pétards pour la Sainte Sylvestre?

NON ! Les feux d'artifice et les pétards sont interdits la nuit de la Sainte Sylvestre sur tout le territoire de la Ville de Remich pour des raisons de sécurité, de protection de l'environnement et des animaux ! Nous tenons également à vous rappeler qu'en général toute intervention pyrotechnique nécessite l'autorisation expresse du bourgmestre, autorisation que le bourgmestre de la Ville de Remich n'accordera pas pour la nuit du Nouvel An. Nous sommes sûrs que vous pourrez passer un merveilleux réveillon sans feu d'artifice. Merci beaucoup pour votre compréhension et votre coopération.

Béicherkëscht op der Foascht

BIBLIOTHÈQUE DE RUE

Zënter iwwert engem Joer fannt dir op der Foascht e kleng Béicherschaf oder besser gesot eng Béicherkëscht. Kommt laanscht kucken, hei fannt dir niewent Krimien, Romaner a Comics déi verschiddenst Lektür fir grouss a kleng Béicherfrënn.



Bücher holen

Der offene Bücherschrank ermöglicht es jedem sich jederzeit Lesestoff zu besorgen. Romane, Krimis, Erzählungen, Comics und Bildbände – von allem ist etwas zu finden. Die Bücher dürfen gratis mitgenommen werden, man kann sie ohne Zeitdruck lesen und sie müssen nicht zurückgebracht werden.

Bücher bringen

Gelesene Bücher dürfen gerne für neue Leserinnen und Leser in den Bücherschrank gestellt werden. Dabei gelten jedoch einige Regeln: keine rassistischen, keine pornografischen und auch keine beschädigten oder schmutzigen Bücher. Der Bücherschrank dient nicht zur Entsorgung.

Prendre des livres

La bibliothèque ouverte permet à chacun de se procurer à tout moment de la lecture. Romans, thrillers, essais, bandes dessinées et livres illustrés – chacun peut y trouver son bonheur.

Apporter des livres

Les livres lus venant de la « Béicherkëscht » ainsi que des livres que vous voulez mettre à disposition d'autres lecteurs, peuvent y être déposés. Il y a quelques règles à respecter : pas de racisme, pas de pornographie et pas de livres endommagés ou sales. La bibliothèque n'est pas un lieu de dépôt de livres inutilisables.

SMS2CITIZEN: UN SERVICE GRATUIT POUR ÊTRE INFORMÉ SUR SON TÉLÉPHONE PORTABLE

sms2citizen est un service de messagerie gratuit, mis à disposition par l'administration communale. Ce service permet aux citoyens d'être tenus au courant des événements communaux importants et de dernière minute par l'envoi gratuit d'un SMS sur les téléphones portables des utilisateurs.

SMS2CITIZEN: E GRATIS ALERT-SYSTEM FIR ÄREN HANDY

sms2citizen ass e gratis Service deen Iech d'Gemeng zur Verfügung stellt. Iwwer SMS gitt Dir op Ären Handy iwwert wichtege an aktuell Saachen informéiert.

SMS2CITIZEN : A FREE ALERT SERVICE FOR YOUR MOBILE PHONE

sms2citizen is a messaging service, provided by the municipality of Remich. Our free service informs you of important and last minute events on the territory of the municipality by sending an SMS free of charge directly to users' mobile phones.

Gratis Aschreiwung / Inscription gratuite / Free registration

sms2citizen.lu

Neue Tierärztin in Remich

NOUVEAU VÉTÉRINAIRE À REMICH

Am 1. September 2020 hat die Tierärztin Caroline Gitzinger ihre Praxis für Kleintiere (Hunde, Katzen, Kaninchen, Nagetiere) in ihrer Heimatstadt Remich eröffnet. Nach ihrem Studium an der Veterinärmedizinischen Universität Wien, diverser Praktika und mehrjähriger Tätigkeit in verschiedenen Kleintierkliniken in Luxemburg, Deutschland und der Schweiz, hat sie sich nun ihren Wunsch der eigenen Kleintierpraxis erfüllt.

Folgende Leistungen werden angeboten:

- Innere Medizin und Präventivmedizin
- Weichteilchirurgie ● Zahnsanierungen ● Gasnarkose
- Digitales Röntgen ● Ultraschall ● Labor (z.B.: Blut- und Urinuntersuchung, Mikroskopie,...) ● Diätetik (Beratung und Verkauf von Futtermitteln, Beratung bei Übergewicht)

Le 1^{er} septembre 2020, la vétérinaire Caroline Gitzinger a ouvert son cabinet pour les animaux de compagnie (chiens, chats, lapins, rongeurs) dans sa ville natale de Remich. Après ses études à l'université de médecine vétérinaire de Vienne, divers stages et plusieurs années de travail dans différentes cliniques vétérinaires au Luxembourg, en Allemagne et en Suisse, elle a maintenant réalisé son rêve d'avoir son propre cabinet.

Les services suivants sont offerts :

- médecine interne et préventive ● chirurgie des tissus mous ● soins dentaires ● Anesthésie par gaz ● radiologie numérique ● échographie ● laboratoire (p.ex.: analyses de sang et d'urine, microscopie,...) ● diététique (conseils et vente d'aliments pour animaux, conseils en cas de surpoids)



KONTAKT / CONTACT

Caroline Gitzinger
24, rue de la Cité | L-5571 Remich (Cité Buschland)
☎ T. (+352) 621 522 428
✉ vet.gitzinger@gmail.com

ÖFFNUNGSZEITEN / HORAIRES

Montag, Dienstag, Donnerstag und Freitag /
Lundi, mardi, jeudi et vendredi :
09:00-12:00 / 14:00-18:00

Mittwoch / Mercredi :
09:00-12:00



Aktionswoche / Semaine myenergy at home

23-27.11.2020 / 9.00 - 17.00

Renovieren Sie nachhaltig um die Energieeffizienz und den Wohnkomfort Ihrer Wohnung zu verbessern. Vereinbaren Sie noch heute Ihren kostenlosen und neutralen Energiecheck.

Rénovez durablement pour améliorer l'efficacité énergétique et le confort de votre habitation. Réservez dès aujourd'hui votre diagnostic énergétique neutre et gratuit.



20.04.2020-31.03.2021

+ 50 % auf Beihilfen für nachhaltige energetische Renovierung und Energieberatung

+ 25 % für Heizsysteme mit erneuerbaren Energien



20.04.2020-31.03.2021

+ 50 % sur les aides pour la rénovation énergétique durable et le conseil énergétique

+ 25 % pour les systèmes de chauffage favorisant les énergies renouvelables

myenergy
8002 11 90

myenergy.lu



KlimaPakt
Meng Gemeng engagiert sech

Partenaire pour une transition énergétique durable

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de l'Aménagement du territoire

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

Wichtig Infoen

INFOS IMPORTANTES

BRANDING « REMICH »

Die Logo-Wortmarke „REMICH“ als Sitzbuchstaben auf der Esplanade / Le logo de la marque verbale “REMICH” en tant que bancs sur l'Esplanade

RÉIMECHER BËSCH

Neue Sitzbänke im Wald / Nouveaux bancs dans la forêt

FUSSBALLFELD & TENNISPLATZ / TERRAIN DE FOOTBALL & TERRAIN DE TENNIS

Neues Beleuchtungssystem / Renouvellement du système d'éclairage



LADESTATIONEN CHARGY / BORNES CHARGY

Öffentliche Ladestation für Elektro-Fahrzeuge auf dem Parking “Um Gréin” fertiggestellt. Beginn der Arbeiten für die letzte Ladestation auf dem Parking du Port: Ende Oktober 2020 / La borne de chargement pour véhicules électriques sur le parking “Um Gréin” est opérationnelle. Début des travaux pour la dernière borne sur le parking du Port: Fin octobre 2020

CITÉ BUSCHLAND

Neuer Spielplatz in der Rue des Bâteliers / Réaménagement de l'aire de jeux dans la rue des Bâteliers



RÉCKBLÉCK

ÉTAT CIVIL

Naissances

14/08/2020
Julia GUALBERTO WEBER

23/08/2020
Jack HARDT ALTMANN

31/08/2020
Elena PROVENZALE

16/09/2020
Nycolly SANTANA DE ABREU

20/09/2020
Bryan SIMOES BRANQUINHO

23/09/2020
Marcell PAPP

24/09/2020
Eva SCHWEITZER

27/09/2020
Alessio CAPURSO

Pacs

06/08/2020
Alban RAMQAJ & Valentina ISUFI

02/09/2020
Kai OLLECH & Jacqueline BIRKE

04/09/2020
Daniel VITALIS & Jessie LETHAL

Décès

13/08/2020
Sylvie MARTIN

17/08/2020
Jean ENSCH

22/08/2020
Maria Johanna LEVEN

14/09/2020
Armand NOEL

28/09/2020
Catherine SCHMIT

Mariages

04/08/2020
Mehmeti GJERGJI & Doris LLUPA

08/08/2020
Lee MORRIS & Tamara VINANDY

29/08/2020
Marc DEBANCK & Julie TRIERWEILER

05/09/2020
Carlo FEYEREISEN & Pascale FEYEREISEN



Jugendhaus

MAISON DES JEUNES



*Déi Jonk hunn
och beim Projet
„Exprime-toi“
vun der UP
Fondatioun
matgemaach*



Wëllkomm am Team!!

Moien!

Mäin Numm ass Elena Tursi an ech sinn 22 Joer al. Ech schaffe säit dem 1. September 2020 am Jugendwave. Ech maachen den Éducateur en formatioun an der École nationale pour adultes. Meng Aufgab am Jugendhaus ass et fir deeglech Aktivitéite virzebereeden. Ech freeë mech op d'Zesummenaarbecht.

De 26. September haat d'Jugendwave fir de Projet „Social Balance“ e Stand um Floumaart vum Jugendhaus Woodstock Walfer organiséiert.

Déi Jonk hu missen alles selbststänneg organiséieren. Si hunn den Stand opgebaut, d'Präisser festgeluecht an haten de Mutt d'Leit unzeschwätzen a Reklamm fir sech ze maachen. Si hunn missen aus sech eraus goen, an haten d'Méiglechkeet sech e bëssen Täschegeld ze verdéngen.



ÄNNERUNG VUN DEN ÖFFNUNGSZÄITEN AM WANTER

Dönschdeg, Mëttwoch, Donneschdeg a Samschdeg:
13:00 – 18:00

Freideg: 13:00 – 20:00

Samschdes kënnen d'Auerzäite variéiere wéinst geplangten Aktivitéiten.

KONTAKT / CONTACT

4, route du Vin
L-5549 Remich

T. 26 66 45 87

Jugendwave

jugendwave.lu



Duerch di momentan Ëmstänn hu mir dëst Joer leider kee Basar.

Mir bieden lech awer folgend Saachen un:

- ❖ Adventsgestecker op Bestellung
- ❖ Gestréckte Strëmp
- ❖ Gebeess
- ❖ Wäffelcher
- ❖ ...

Weider Informatiounen kommen nach no.

Fir weider Froen, kënnt Dir lech mellen bei:

Doris Rhein	23 69 86 78 oder 621 764 701
Albertine Lentz	23 69 86 37 oder 621 438 903
Georgette Muller	23 69 84 70 oder 621 215 504
Monique Zeimet	23 69 87 64 oder 661 613 808

Den Erléis ass wéi ëmmer fir gutt Wierker

Merci

Mir soen lech och villmools MERCI am Viraus fir all Don op een vun eise Konten

BCEE: LU19 0019 1655 1266 2000 *oder* BIL: LU79 0021 1252 0770 0000

Ein Münzset für Remich

Un set numismatique dédié à Remich

Die Zentralbank Luxemburg widmet allen Luxemburger Städten ein Münzset.

Nach Ettelbruck und Grevenmacher ist es jetzt an der Reihe von Remich, der Perle der Mosel.

Das Set enthält acht luxemburgische Euro-Münzen sowie die 2-Euro-Gedenk-Münze anlässlich der Zweihundertjahrfeier der Geburt von Prinz Heinrich von Oranien-Nassau, komplettiert durch Fotos und Texte über Remich in Französisch, Deutsch und Englisch.

Alle neun Münzen sind in „Stempelglanz“ Qualität (BU) geprägt.

Die limitierte Auflage von 5000 Exemplaren ist zum Preis von 36 € erhältlich.

Après Ettelbruck et Grevenmacher, c'est au tour de la Ville de Remich d'être mise à l'honneur par la Banque centrale du Luxembourg, avec la sortie d'un coffret de pièces de monnaie.

Cette émission comprend les huit pièces en euros luxembourgeois du millésime 2020, et, en bonus, la pièce de 2 euros qui commémore le 200e anniversaire de la naissance du Prince Henri d'Orange-Nassau.

De qualité « Brillant Universel », l'ensemble est proposé dans un joli coffret, comprenant un dépliant illustré de magnifiques photos de la ville et de son patrimoine et de textes en allemand, anglais et français.

Ce set de pièces dédié à Remich, tiré à 5000 exemplaires, est en vente au prix de 36 €.



KONTAKT / CONTACT:

Espace numismatique BCL
43, avenue Monterey | Luxembourg
☎ 4774-4774
✉ coins@bcl.lu
🌐 www.eshop.bcl.lu

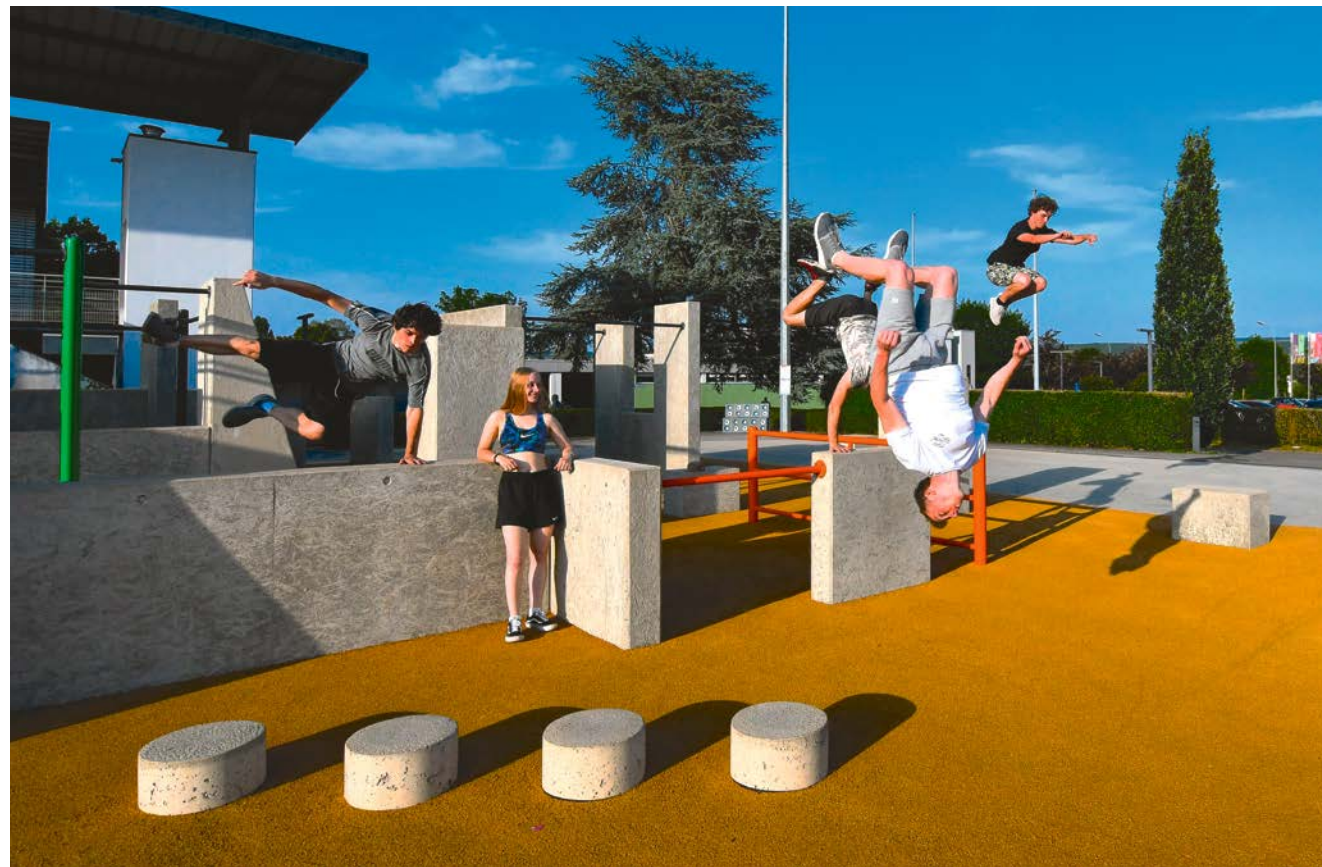
Kaizen Parkour Academy ASBL

Nach 8 Jahren als Sektion des Turnvereines in Remich beschlossen die fünf motivierten Jugendlichen Émilie Bleser, Mika Schaeffer, Yannick Lippert, Carlo Glod und David Holbrechts ihren eigenen Verein in Schengen zu Gründen: die Kaizen Parkour Academy.

Mit Hilfe der vier anderen Vorstandsmitglieder Claudia Sagrillo, Marc Schaeffer, Coen Van Sprang und Olivier Gilson verfolgen sie das Ziel, Spaß an Bewegung zu vermitteln und ihr Wissen welches sie über die Jahre gesammelt haben mit anderen zu teilen.

Après 8 ans comme section du club de gymnastique de Remich, les cinq jeunes motivés Émilie Bleser, Mika Schaeffer, Yannick Lippert, Carlo Glod et David Holbrechts ont décidé de fonder leur propre club à Schengen: la Kaizen Parkour Academy.

Avec l'aide des quatre autres membres du conseil d'administration, Claudia Sagrillo, Marc Schaeffer, Coen Van Sprang et Olivier Gilson, ils poursuivent l'objectif de transmettre le plaisir du mouvement et de partager leurs connaissances acquises au fil des ans.



Ne jamais se comparer aux autres et toujours être la meilleure version de soi-même



KONTAKT / CONTACT

Kaizen Parkour Academy
Luxembourg asbl
19B, rue d'Ellange | L-5692 Elvange
f @KaizenParkourAcademy
@KaizenParkourAcademy
info@kaizenparkouracademy.lu
kaizenparkouracademy.lu



Was ist Parkour?

Parkour, auch „Art du déplacement“ (Kunst der Bewegung) genannt, ist eine Fortbewegungsmethode, die es ermöglicht so schnell und effizient wie möglich von einem Punkt A nach Punkt B zu gelangen. Während dem Training werden Sie ständig mit neuen Herausforderungen und Hindernissen konfrontiert, die Ihnen helfen, über Ihre Grenzen hinauszuwachsen.

Durch die verschiedenen Bewegungen lernen Sie, wozu Ihr Körper fähig ist, was vielleicht sogar Ihre eigenen Erwartungen übertrifft. Parkour-Sportler zu sein bedeutet viel mehr als nur einen urbanen Sport auszuüben. Es bedeutet, die Umgebung anders zu sehen, als wäre sie ein riesiger Spielplatz mit täglich neuen Dingen, die es zu erforschen gilt.

Die Philosophie der KPA: „Never compare yourself to others and always be the best version of yourself“. Übersetzt: Vergleiche dich nicht mit anderen, sondern sei immer die beste Version von dir selbst.

Parkour ist für jeden, der Freude an Bewegung hat und motiviert ist, Neues zu lernen. Die Kaizen Parkour Academy bietet das Training ab 8 Jahren an.

Parkour c'est quoi ?

Le Parkour, également appelé «Art du déplacement», est un mode de locomotion qui permet de se rendre d'un point A à un point B le plus rapidement et le plus efficacement possible. Pendant l'entraînement, vous êtes constamment confronté à de nouveaux défis et obstacles qui vous aident à dépasser vos limites.

À travers les différents mouvements, vous apprenez ce dont votre corps est capable, ce qui peut même dépasser vos propres attentes. Être un athlète du Parkour ne vous procure non seulement la satisfaction d'exercer du sport mais vous permet de voir votre environnement comme immense terrain de jeu à exploiter à chaque fois d'une manière différente.

La philosophie du KPA: «Ne jamais se comparer aux autres et toujours être la meilleure version de soi-même».

Le Parkour s'adresse à tous ceux qui aiment le mouvement et qui sont motivés pour apprendre de nouvelles choses.

La Kaizen Parkour Academy propose des entraînements à partir de 8 ans.

visit Remich Shop

TOURISTISCHE INFORMATION / INFORMATIONS TOURISTIQUES

Auskunft / Renseignement

Wir informieren Sie in den Sprachen Luxemburgisch,
Deutsch, Französisch und Englisch / Nous vous accueillons
en luxembourgeois, allemand, français et anglais

Geführte Stadtbesichtigungen / Visites guidées

Individuell geplante Stadtbesichtigungen für Gruppen /
Des visites guidées personnalisées pour groupes

Weinverkostungen / Dégustations de vins

Weinverkostungen auf Maß für Gruppen /
Dégustations de vins et Crémants sur demande

ÖFFNUNGSZEITEN / HEURES D'OUVERTURE

01.10 – 31.05

Montag / Lundi : 10:00-14:00

Dienstag / Mardi : Geschlossen / Fermé

Mittwoch – Samstag / Mercredi – samedi : 10:00-16:00

Sonntag / Dimanche : 14:00-18:00

01.06 – 30.09

Montag – Dienstag / Lundi – mardi : 10:00-14:00

Mittwoch – Samstag / Mercredi – samedi : 09:00-17:00

Sonntag / Dimanche : 14:00-18:00

KONTAKT / CONTACT

Centre visit Remich

1. Stockwerk | 1^{er} étage

1, route du Vin

L-5549 Remich

T. +352 27 07 54 16

visit@remich.lu

 [visitremich.lu](https://www.visitremich.lu)

 [visitremichshop](https://www.facebook.com/visitremichshop)  [visitremich](https://www.instagram.com/visitremich)

HAMER'S GIN

Die Geschichte von Hamer's Gin beginnt 2018 mit einer verrückten Idee von Anne-Catherine und Yves Hamer. Nach vielen Experimenten und unendlichen Stunden an Ideenfindung erblickt Hamer's Gin im April 2019 das Licht der Welt.

Wohlwissend, dass jeder Geschmack anders ist, gibt es Hamer's Gin in drei verschiedenen Geschmacksrichtungen: der klassische Gin, Gin mit Zitrusgeschmack und Gin mit Orangen- geschmack. Die drei einzigartigen Flaschen mit unterschiedlichen Geschmacksrichtungen sorgen dafür, dass für jede Stimmung und jeden Geschmack etwas dabei ist.

Der Classic Gin zeichnet sich durch sein zarttrockenes Aroma der Wacholderbeere aus, das durch den blumigen Geschmack des Lavendels, die Frische des Korianders und den würzigen Geschmack des Anis wunderbar in Szene gesetzt wird.

Der Gin mit Zitrusaroma enthält eine belebende Mischung aus Zitrusnoten wie Kaffernlimetten, Zitronengras und Zitronenmelisse sowie würzigere Pflanzenstoffe wie Kardamom und Ingwer.

Der Gin mit Orangengeschmack zeichnet sich durch die frische und fruchtige Mischung aus Orangen und sich fein entfaltenden aromatischen Hibiskusnoten aus. Die subtile Bitternote der Schale wird durch die Fruchtigkeit der Orangenblüten und die Süße der Hibiskusblüten perfekt abgerundet.



Ab sofort im visit Remich Shop erhältlich

Dès maintenant au visit Remich shop

L'histoire du Gin Hamer commence en 2018 avec une idée folle d'Anne-Catherine et Yves Hamer. Après de nombreux expérimentations et des heures interminables de brainstorming, le Hamer's Gin a vu le jour en avril 2019. Le Hamer's Gin est disponible en trois saveurs différentes: gin classique, gin aromatisé aux agrumes et gin aromatisé à l'orange. Les trois bouteilles uniques aux saveurs différentes permettent de trouver quelque chose pour chaque situation de vie et chaque goût.

Le gin classique se caractérise par son délicat arôme sec de baies de genièvre, qui est merveilleusement mis en valeur par le goût fleuri de lavande, la fraîcheur de coriandre et le goût épicé d'anis.

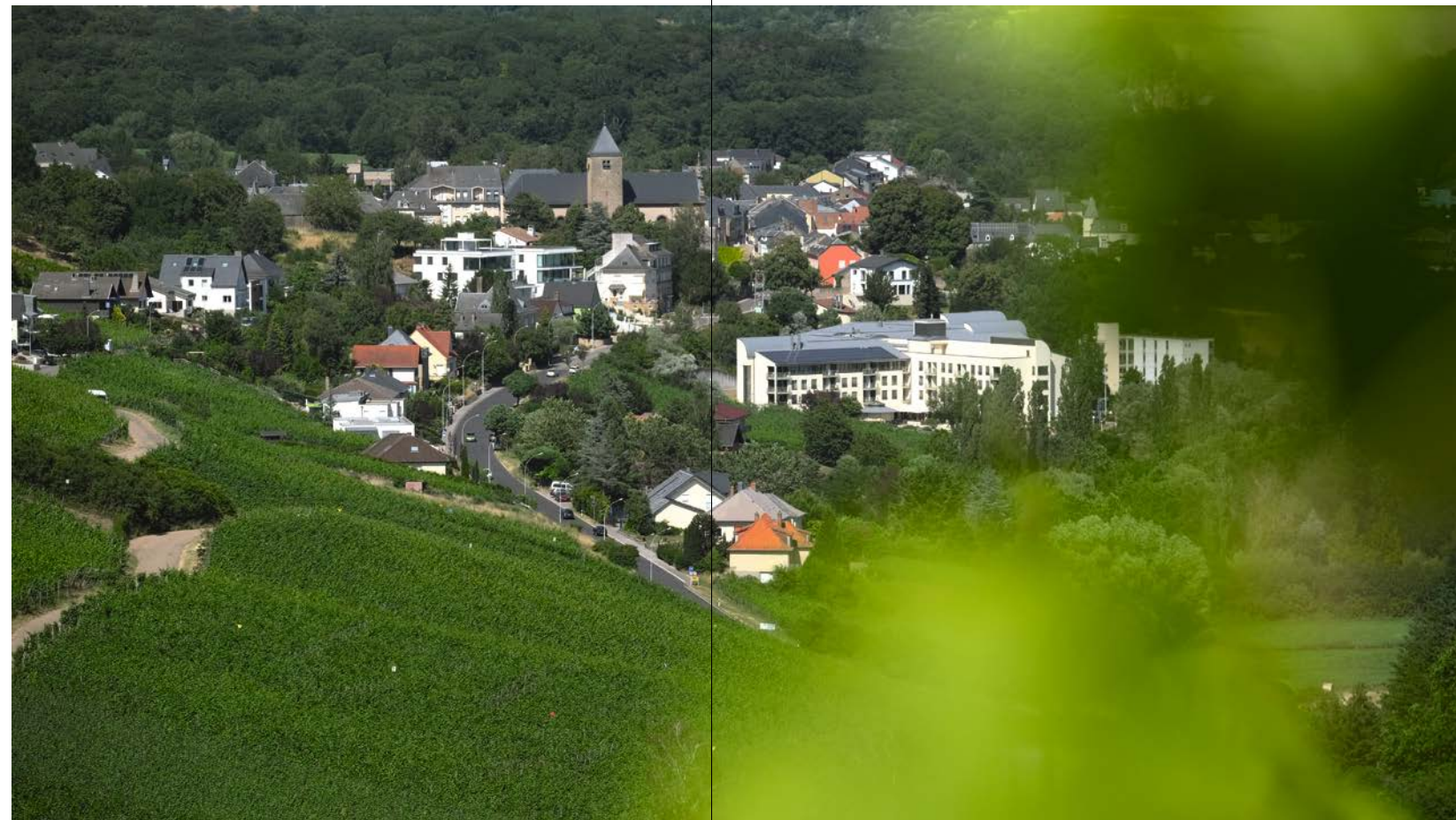
Le gin aromatisé aux agrumes contient un mélange revigorant de notes d'agrumes telles que le citron vert kaffir, la citronnelle et la mélisse, ainsi que des composés végétaux plus épicés tels que la cardamome et le gingembre.

Le gin à l'orange se caractérise par un mélange frais et fruité d'oranges et de notes d'hibiscus. La note amère subtile de l'écorce est parfaitement complétée par le fruité des fleurs d'orange et la douceur des fleurs d'hibiscus.

*Shop
local,
you
deserve
it!*

WINE HIKE

Vous aimez la randonnée et le vin ?



Kommen Sie mit uns auf eine Panorama-Wandertour durch die Weinberge. Genießen Sie die beeindruckende Landschaft des Moseltals, erfahren mehr über die angebauten Rebsorten und verkosten dazu eine Auswahl an Moselweinen. Start ist im ersten Stock des Centre visit Remich.

Information und Reservation

- Teilnahmegebühr: 18 € pro Person
- Mindestteilnehmerzahl: 2 Personen
- Aufgrund der aktuellen Lage wird der Wine Hike nur auf Anfrage organisiert. Die Anzahl der Teilnehmer ist begrenzt.

Rejoignez-nous pour un tour panoramique dans les vignobles. En profitant du paysage impressionnant de la vallée de la Moselle vous auriez l'occasion de vous informer sur les différents types de cépages cultivés ainsi que de déguster une sélection de vins mosellans.

Information et réservation

- Prix : 18€ par personne
- Nombre de participants minimal requis : 2 personnes
- En raison des restrictions en relation avec la pandémie le nombre de participants est limité et le Wine Hike n'est organisé que sur demande.



Come with us on a panoramic tour through the local vineyards. Enjoy the scenery over the Moselle valley, taste a selection of the Moselle wines during the hike and learn more about the different types of grapes, which grow along the river. The guided tour is ideal for a group of friends or families and should be booked in advance. The tour starts on the first floor of the Centre visit Remich.

Information and reservation

- Participation fee: 18 € per person
- In order to carry out the tour, a minimum of 2 full paying participants is required
- Due to the corona restrictions the Wine Hike is organized on demand. The number of participants is limited.

KONTAKT / CONTACT

T. (+352) 27 07 54 16
visit@remich.lu

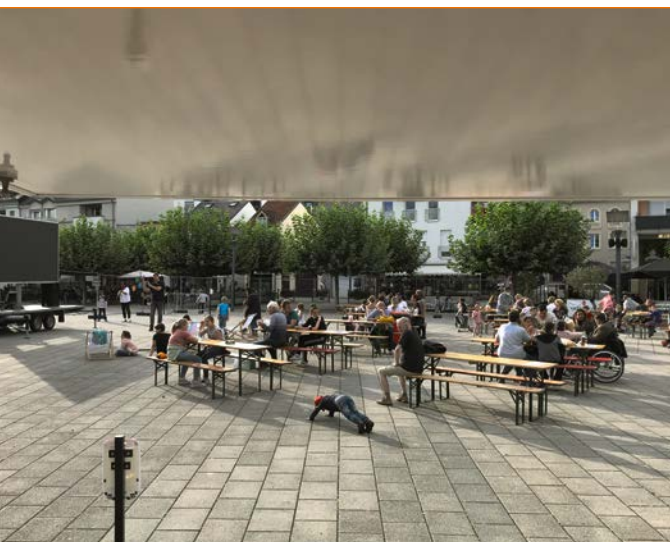
Gezeigt wurden / Ont été diffusés
 Mäi Bopi vum Mars
 Bad Boys for Life
 Die Heinzels
 Bohemian Rhapsody



Openair Kino

REMICH, PLACE DR F. KONS

22 & 29/08/2020



25/08/2020



Visitt vum japaneschen Ambassadeur

REMICH, DOMAINE DESOM



25 & 26/08/2020

Bus Tour 2020 „Exprime-toi“

REMICH, ESPLANADE

Lors des semaines de confinement, les enfants et les jeunes avaient quelque peu disparu de la surface. Afin de leur redonner la possibilité de s'exprimer librement, TOTO, le bus de UP, a traversé le Luxembourg avec un stop à Remich.

UP Foundation





16/09/2020

SKODA Tour de Luxembourg

REMICH, PLACE DR F. KONS



HÄMMELSMARSCH

REMICH

19/09/2020

● Harmonie Municipale Concordia Remich

Wéngertslaf

REMICH

20/09/2020

● Caves Benoît Kox



21/09/2020

Réimecher Moart

ESPLANADE

Fir d'Zesummeliwee ouni Barrièren an der Grenzregioun

 SCHENGEN

28/09/2020



D'Buergermeeschtere vu Pirel, Réimech a Schengen hu sech an engem gemeinsame Bréif un d'Ministerpresidentin aus dem Saarland a Rheinland-Pfalz adresséiert fir op d'Problematik vu der Deklaratioun vu Lëtzebuerg zum Risikogebitt opmierksam ze maachen. No dësem Opruff dierfe d'Lëtzebuurger méttlerweil nees ouni negativ Corona Test fir 24 Stonnen a béid Bundeslänner areesen.



Picture report

HIRSCHTMOART

 REMICH, ESPLANADE

Herbstmarkt mit regionalen und
saisonalen Produkten / Marché
d'automne avec produits régionaux et
saisonniers



04/10/2020

04.-06.12 & 11.-13.12

WANTERFESTIVAL

CHRËSCHTZÄIT ZU RÉIMECH

D'Corona Pandemie suergt dofir, dass vill Saache net méi esou gemaach kënne gi wéi mir dat bis elo gewinnt wueren. Fir dass Dir trotzdem e puer flott Momenter an der Chrëschtzäit kënnt verbréngen, organiséiert d'Stad Réimech dëst Joer e Wanterfestival mat Street Food, Kino a Concerten – an net ze vergiessen deem gréisste Chrëschtbeemchen vun ... ! Méi Infoen an de ganze Programm fannt Dir geschwënn ënner:

L'AVENT À REMICH

En raison de la pandémie, beaucoup de choses ont changé et les événements ne peuvent plus se dérouler comme avant. Afin de vous faire vivre de beaux moments malgré tout, la Ville de Remich a décidé d'organiser un festival d'hiver avec du street food, du cinéma et des concerts. À ne pas manquer : le plus grand arbre de Noël de ... ! Plus d'informations bientôt sur :

CHRISTMAS TIME IN REMICH

Due to the corona pandemics a lot has changed and events cannot take place as they did before. In order to create beautiful moments to all of you, the City of Remich has decided to organize a winter festival with street food, cinema and concerts – and please don't miss out on the biggest Christmas tree of ... ! More info soon on:

[visitremich.lu](https://www.visitremich.lu)

Street Food Kino Concerten

PLACE DR F. KONS

Animations

04.12

17:30 Offizielle Eröffnung / Ouverture officielle / Official opening

18:00 Konzert / Concert „Fujazzi“

20:00 Film / Movie

05.12

11:00 Konzert / Concert „Chris Reitz – All Reitz Reserved“

16:00 Film / Movie

18:00 Konzert / Concert „It's a Swing Thing“ – DJ Knowles & Serrig

06.12

11:00 Konzert / Concert „Armand & Friends“

13:30 Kinderfilm / Film pour enfants / Cinema for children

14:00 Konzert Kinderchor / Concert chorale d'enfants / Concert children choir

15:00 Ankunft des Nikolaus / St Nicolas arrive / Santa Claus is coming

17:00 Konzert / Concert „Crazy Bléiser“

11.12

18:00 Konzert / Concert

20:00 Film / Movie

12.12

11:00 Konzert / Concert

16:00 Film / Movie

18:00 Konzert / Concert „Vocals on Tour“

13.12

11:00 Konzert / Concert „Lidderfrënn Monnerech“

16:00 Konzert / Concert

Glüh Hike

Geführte Wanderung durch die Weinberge mit Weinverkostungen. Anmeldung erforderlich bis zum 30.11 / Tour guidée avec dégustation de vin. Inscription obligatoire jusqu'au 30.11 / Guided tour through the vineyards with wine tasting. Registration required by 30.11

05.12 & 12.12 | 11:00

Départ / Start : Centre visit Remich (1^{er} étage) 1, route du Vin

Strecke / Parcours / Course: +/- 5km.

Dauer / Durée / Duration: ca. 2 Stunden / heures / hours

Preis / Prix / Price : 18 € (pro Person / par personne / per person)

Street Food

Freitag / Vendredi / Friday:

16:00-22:00

Samstag / Samedi / Saturday:

11:00-22:00

Sonntag / Dimanche / Sunday:

11:00-19:00

Handwierks- Chrëschtmoart

Weihnachtsmarkt mit lokalen und regionalen Produkten sowie Kunsthandwerk / Marché de Noël des créateurs / Christmas artisans market

12. & 13.12 | 10:00-18:00

Centre visit Remich (1^{er} étage) 1, route du Vin

November

ÄNDERUNGEN
AUFGRUND DER
AKTUELLEN
PANDEMIESITUATION
MÖGLICH!

EN RAISON DE LA
SITUATION ACTUELLE
EN RELATION AVEC
LA PANDÉMIE DES
CHANGEMENTS SONT
POSSIBLES !

7. SAMSCHDEG Wanderung / Randonnée ca. 8 km

Aperitif und Essen auf Anfrage / *Apéritif et repas sur demande*

09:30-11:30

Start / Départ : Place Dr F. Kons

KONTAKT / CONTACT

Aly Thommes: athommes@pt.lu

12. DONNESCHDEG Venentraining

Im Venengymnastikkurs mit Frau Edda Peters (Monitrice dipl. ENEPS) bekommen Sie Anregungen zur alltäglichen Selbsthilfe, wie z.B. gezielte Venengymnastik, zahlreiche Informationen und Tipps zur Behandlung und Linderung akuter Beschwerden. Am Ende der zweiten Kurseinheit bekommen Sie Ratschläge und Antworten auf Ihre Fragen von Frau Dr. Lena Belik (Fachärztin für Dermatologie und Venenheilkunde). Weitere Informationen finden Sie in der Broschüre des Club Senior. / *Dans le cours de gymnastique pour les veines avec Madame Edda Peters (Monitrice dipl. ENEPS), vous recevez des suggestions pour une auto-assistance quotidienne, comme p.ex. des exercices spécifiques pour les veines, de nombreuses informations et conseils pour le traitement et le soulagement des affections aiguës. À la fin de la deuxième unité de cours Dr Lena Belik (spécialiste en dermatologie et en médecine veineuse) donne des conseils et répond à vos questions. Plus d'infos dans la brochure du Club Senior.*

17:00-19:00

Al Schoul | 1, rue Neuve (Remich)

Club Senior Remich

PREIS / PRIX

30 € (Pro Person für die 2 Einheiten / *Par personne pour les 2 unités*)

ANMELDUNG / INSCRIPTION

Telefonische Anmeldung bis zum 05.11.20 erforderlich. / *Inscription par téléphone obligatoire jusqu'au 05.11.20.*

KONTAKT / CONTACT

Carole Kummer: (+352) 23 68-7

clubsenior@jousefshaus.lu

www.jousefshaus.lu/index.php/clubsenior

Club Senior Remich

14. SAMSCHDEG Pflanzaktion im Rahmen des nationalen Tag des Baumes / Action de plantation à l'occasion de la Journée Nationale de l'Arbre



10:00

Umweltkommission / Commission de l'Environnement

16. MÉINDEG Réimecher Moart



Frischemarkt jeden 3. Montag im Monat / *Marché des producteurs chaque 3^e lundi du mois* / Every 3rd Monday of the month

12:00-18:00

Mit / Avec : Food corner

Esplanade

Stadt Remich / Ville de Remich

25. MÉTTWOCH Bicherbus

Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek, welche regelmäßig 100 Ortschaften in ganz Luxemburg anfährt. / *Le « Bicherbus » est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.*

13:00-13:30

Parking « Um Gréin »

KONTAKT / CONTACT

bicherbus@bnl.etat.lu

www.bicherbus.lu

26. DONNESCHDEG Venentraining

Im Venengymnastikkurs mit Frau Edda Peters (Monitrice dipl. ENEPS) bekommen Sie Anregungen zur alltäglichen Selbsthilfe, wie z.B. gezielte Venengymnastik, zahlreiche Informationen und Tipps zur Behandlung und Linderung akuter Beschwerden. Am Ende der zweiten Kurseinheit bekommen Sie Ratschläge und Antworten auf Ihre Fragen von Frau Dr. Lena Belik (Fachärztin für Dermatologie und Venenheilkunde). Weitere Informationen finden Sie in der Broschüre des Club Senior. / *Dans le cours de gymnastique pour les veines avec Madame Edda Peters (Monitrice dipl. ENEPS), vous recevez des suggestions pour une auto-assistance quotidienne, comme p.ex. des exercices spécifiques pour les veines, de nombreuses informations et conseils pour le traitement et le soulagement des affections aiguës. À la fin de la deuxième unité de cours Dr Lena Belik (spécialiste en dermatologie et en médecine veineuse) donne des conseils et répond à vos questions. Plus d'infos dans la brochure du Club Senior.*

17:00-19:00

Al Schoul | 1, rue Neuve (Remich)

Club Senior Remich

PREIS / PRIX

30 € (Pro Person für die 2 Einheiten / *Par personne pour les 2 unités*)

ANMELDUNG / INSCRIPTION :

Telefonische Anmeldung bis zum 05.11.20 erforderlich. / *Inscription par téléphone obligatoire jusqu'au 05.11.20*

KONTAKT / CONTACT :

Carole Kummer: (+352) 23 68-7

clubsenior@jousefshaus.lu

www.jousefshaus.lu/index.php/clubsenior

Club Senior Remich

Dezember

ÄNDERUNGEN
AUFGRUND DER
AKTUELLEN
PANDEMIESITUATION
MÖGLICH!

EN RAISON DE LA
SITUATION ACTUELLE
EN RELATION AVEC
LA PANDÉMIE DES
CHANGEMENTS SONT
POSSIBLES !

4.-13.12
Wanterfestival



Infos : p. 34 & 35

5. SAMSCHDEG
Wanderung / Randonnée
ca. 8 km

Aperitif und Essen auf Anfrage / Apéritif et repas sur demande

13:00-11:30

Start / Départ : Place Dr F. Kons

KONTAKT / CONTACT

Aly Thommes: athommes@pt.lu

5.&12.
Glüh Hike

Geführte Wanderung (+/- 5 km) durch die Weinberge mit Weinverkostung / Tour guidée (+/- 5 km) à travers les vignobles avec dégustation de vins

ANMELDUNG / INSCRIPTION

Anmeldung erforderlich bis zum / Inscription obligatoire jusqu'au: 30.11

Start / Départ: Centre visit Remich (1^{er} étage)

1, route du Vin

● Ville de Remich & visit Remich asbl

Dauer / Durée: ca. 2 Stunden / heures

Preis / Prix: 18 € (pro Person / par personne)

6. SONNDEG
De Kleesche kënnt /
Arrivée du St. Nicolas



15:00

12.&13.
SAMSCHDEG & SONNDEG
Handwierks-



Chrëschtmoart

Weihnachtsmarkt mit lokalen und regionalen Produkten sowie Kunsthandwerk / Marché de Noël des créateurs et producteurs

10:00-18:00

Centre visit Remich, 1^{er} étage

(visit Remich Shop)

● Ville de Remich & visit Remich asbl

16. MËTTWOCH
Bicherbus

Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek, welche regelmäßig 100 Ortschaften in ganz Luxemburg anfährt. / Le « Bicherbus » est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.

13:00-13:30

Parking « Um Gréin »

KONTAKT / CONTACT

bicherbus@bnl.etat.lu

www.bicherbus.lu

21. MÉINDEG
Réimecher Moart

Frischemarkt jeden 3. Montag im Monat / Marché des producteurs chaque 3^e lundi du mois / Fresh market every 3rd Monday of the month.

12:00-18:00

Mit / Avec Food corner

Esplanade

● Stadt Remich / Ville de Remich

Impressum

Redaktioun

Koordinatioun : Stad Réimech
Kollaboratioun : Jugendhaus Réimech,
Moskito, Fernand Morbach, Kaizen Parkour
Academy Luxembourg asbl, Jousefshaus, BCL,
Caroline Gitzinger, Marianne Beissel

Design

Studio Polenta

Cover

Wanterfestival 2020

Drock

Imprimerie Schomer-Turpel
29, rue des Prés
L-5561 Remich
T : (+352) 23 66 90 65

ISSN 2418-4810



CORONAVIRUS COVID-19

GESTES BARRIÈRE



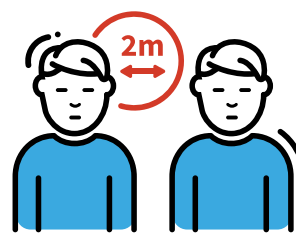
Lavez-vous régulièrement et correctement les mains à l'eau et au savon.



Toussez ou éternuez dans le pli du coude ou un mouchoir en papier.



Evitez de serrer des mains ou de faire la bise.



Evitez les contacts proches avec d'autres personnes.



Limitez vos contacts interpersonnels et déplacements au nécessaire.



Evitez de toucher votre visage avec vos mains.



#PasSansMonMasque

Le port du masque constitue un geste barrière complémentaire.

version 12/05/2020

Pour plus d'informations:
www.gouvernement.lu/coronavirus



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG